

الممثلة الدائمة لجمهورية العراق لدى الأمم المتحدة  
PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF IRAQ TO THE UNITED NATIONS

نيويورك  
NEW YORK



SC/1/2020/103

16 March 2020

Excellency,

Upon instructions from my Government, I have the honor to enclose herewith identical letters concerning the recent development in Iraq, the violation committed against the Iraqi sovereignty by the American Forces.



  
Mohammed Hussein Bahr Al-Uloom  
Ambassador  
Permanent Representative

To: H.E. Mr. Zhang Jun  
Permanent Representative of the People's Republic of China to the UN  
The President of the Security Council of the United Nations.

CC: H.E. Mr. Antonio Guterres,  
The Secretary General of the United Nations.  
New York



14 East 79th Street, New York, NY  
10075 (Btw Madison & 5th Ave)

[www.iraqmission.us](http://www.iraqmission.us)  
[Iraq.mission@un.int](mailto:Iraq.mission@un.int)

Tel.: +12127374433 | Fax: +12127721794

رسالتان متطابقتان مؤرختان في 16 آذار 2020 موجّهتان من المندوب الدائم لجمهورية العراق لدى الأمم المتحدة الى كل من الأمين العام للأمم المتحدة ورئيس مجلس الأمن

تحية طيبة..

أكتب لكم مرة أخرى لإحاطتكم علماً بخزق فاضح للسيادة العراقية، إذ قامت الطائرات الأمريكية فجر يوم الجمعة الموافق 13/آذار/2020 بقصف مواقع عسكرية تضم قطعاً من الجيش العراقي (مغاوير الفرقة التاسعة عشرة) والفوج الثالث لطوارئ شرطة بابل في محافظة بابل ومقر اللواء السادس والأربعين للحشد الشعبي، فضلاً عن قصف مطار كربلاء المدني والذي يعد مشروعاً استثمارياً تابعاً للقطاع الخاص ولا يزال قيد الإنشاء. وقد نتج عن تلك الأعمال العدائية استشهاد ثلاثة مقاتلين وأربعة جرحى من الجيش العراقي واستشهاد اثنين وجرح خمسة أفراد من فوج طوارئ شرطة بابل، واستشهاد عامل خدمة مدنية في مطار كربلاء المدني، وسقوط جرحى من مقاتلي الحشد الشعبي. وهو ما يُعدّ عملاً عدائياً ضد العراق دولةً وحكومةً وشعباً وخرقاً قاضحاً لشروط تواجد القوات الأمريكية في العراق وتصعيداً خطيراً يراد منه جعل العراق ساحة للصراعات والأجندات الإقليمية. ويُعرب حكومة العراق عن ادانتها، وبأشد العبارات الممكنة، لتلك الهجمات والاعتداءات الأمريكية الهوجاء التي تنتهك سيادة العراق واحكام القانون الدولي، وتؤد الحكومة العراقية أن توضح أن أي هجمات أو تحركات عسكرية في الأراضي العراقية دون موافقة الحكومة العراقية ودون تنسيق مسبق معها، تُعدّ تصرفاً وعملاً استغزانياً وعدائياً ينتهك ميثاق الأمم المتحدة وأحكام القانون الدولي ذات الصلة، والأنس الواردة في رسالة جمهورية العراق المرقمة (S/2014/440) والمؤرخة في 25 حزيران/يونيه 2014، والرسالة المرقمة (S/2014/691) المؤرخة في 20 أيلول/سبتمبر 2014 والموجهة إلى الأمين العام للأمم المتحدة ورئيس مجلس الأمن، والتي أكد فيهما العراق على أن تقديم المساعدة في مجالات التدريب العسكري والتكنولوجيا المتطورة والأسلحة الضرورية لمحاربة كيان داعش الإرهابي، يجب أن تتم وفقاً للاتفاقيات الثنائية والمتعددة الأطراف وبالإحترام الكامل للسيادة الوطنية والنسور العراقي، وبالتسيق مع القوات المسلحة العراقية.

وفي السياق ذاته فأن ضرب القوات العسكرية العراقية بما فيها معسكر التاجي هو عمل عدواني وسيتم اتخاذ الإجراءات، وإلقاء القبض على مرتكبيها ومحاسبتهم ولا يمكن العيب بأمن العراق

بهذا الشكل وإن أي إرادة تحاول أن تكون بديل للدولة ومؤسساتها وسيادتها وتفرض لها وجوداً مصيره الفشل ومستقرها خلف للقبضان بقوة القانون والقضاء العراقي.

وأخيراً، ندعو مجلس الأمن الى ابدانة عمليات القصف ضد مواقع الجيش العراقي والمنشآت المدنية، وتحمل مسؤوليته في منع الولايات المتحدة من ارتكاب تلك الاعمال غير المشروعة في القانون الدولي وتحمل القوات الامريكية المسؤولية الكاملة عن الخسائر البشرية والنبي التحفة نتيجة عمليات القصف المتكررة، وإن التبرع بالدفاع عن النفس في الحالة المعروضة ليس له سند في القانون الدولي، ويجب ان لا يكون وسيلة للتهرب من المسؤولية الدولية، لعدم توفر شروط حالة الدفاع عن النفس، والتي من أهمها وجود هجوم عسكري مسلح وفعلي ضد الولايات المتحدة والتناسب وحالة الضرورة، فبالهجوم كان على مقرات وقواعد عسكرية عراقية تستضيف قوات اجنبية، وإن السلطات العراقية المختصة شرعت وبالتعاون مع قوات التحالف بإجراء تحقيقات بخصوص عمليات القصف للمقرات العسكرية العراقية بهدف تقديم المسؤولين الى العدالة.



محمد حسين بحر العلوم  
المنندوب الدائم لجمهورية العراق  
لدى الأمم المتحدة

2020/3 / 16

**(Unofficial Translation)**

**Identical Letters from the Permanent Representative of the Republic of Iraq to the United Nations to the Secretary General and the President of the security council.**

I am writing to your Excellency once again to inform you of the flagrant violation committed against the Iraqi sovereignty. The American jet fighters, at the dawn of Friday 13 march 2020, bombarded military Iraqi sites of the Iraqi army (the 19<sup>th</sup> Brigade Commandos), the 3<sup>rd</sup> Babel Emergency Police Division in the Governorate of Babel, the 46<sup>th</sup> Brigade's headquarters of the Public Mobilization Forces and the shelling of Karbala civil Airport which is a private sector project under construction.

The aggressive act left three martyrs of fighters and four Iraqi army were injured; two martyrs and five Babel Emergency Police Division's personnel were injured also; one martyr of civil service workers at Karbala civil Airport and many injuries among the fighters of the Public Mobilization Forces. This is deemed an aggressive act against the People, Government and State of Iraq; it is a flagrant violation to the conditions of the American forces in Iraq as well as a dangerous escalation that is meant to make Iraq an arena for the regional conflicts and agendas. The government of Iraq expresses its condemnation, in the strongest possible terms, of those heinous American attacks and aggressions that violate the sovereignty of Iraq and Rules of International Law. The Iraqi government would like to explain that any attacks or military movements on the Iraqi territory without the consent of the Iraqi government and without a prior coordination, is deemed provocative and aggressive behavior and action that violate the United Nations Charter and the related provisions of International Law; the foundations stipulated at the letter of the Republic of Iraq (S/2014/440) dated on June 25, 2014 and the letter (S/2014/691) dated on September 20, 2014, which are addressed to the President of the Security Council and the Secretary General of the United Nations and, in which Iraq stressed that the provision of assistance in the fields of the military training, advanced technology and the necessary weapons to fight the terrorist group of Da'esh must be done in accordance with the bilateral and multilateral agreements; in full respect to the national sovereignty, the Iraqi constitution and in coordination with the Iraqi forces.

In the same content, striking Iraqi military bases including the Taji camp, is an act of aggression and action will be taken, the perpetrators arrested and held accountable, and Iraq's security cannot be interfered with in this way. Any attempts that try to be an alternative to the state it's institutions and its sovereignty and impose its's will on it is doomed to fail and will end up behind bars by the force law and Iraqi Judiciary.

Finally, we call upon the Security Council to condemn the bombing operations against the Iraqi army and the civilian facilities and to assume its responsibility to prevent the United States from committing such illegal acts according to International Law, and to put full responsibility on the American Forces for the human casualties and infrastructure resulted from the aforementioned bombing operations.

The claiming of self-defense in the present case has no basis in International Law and should not be a means to evade international responsibility due to absence of the conditions for self-defense, the most important of which is the existence of an actual armed military attack against the United States, proportionality, and the state of necessity that are not met, because the attack has targeted Iraqi military headquarters and bases accommodating foreign forces, and the competent Iraqi authorities have begun, in cooperation with the coalition forces, investigations concerning the shelling of Iraq's military headquarters with the aim of bring the perpetrators to justice.

Mohammed Hussein Bahr Al-Uloom  
Ambassador  
Permanent Representative Of the republic of Iraq  
to the United Nations